

## ACCORDO DI COLLABORAZIONE

Tra l'Istituto Italiano di Cultura, sito in Istanbul, Mesrutiyet Cad., n. 75, rappresentato dall'Addetto Reggente ad interim, Maria Luisa Scolari, e Majestic Film & Cinema Production and Distribution, sito in Istiklal Caddesi, Ayhan sokak n. 10, Beyoğlu, İstanbul, rappresentato da Nurettin Dilbaz in merito alla IV edizione del Festival Appuntamento con il Cinema Italiano (29 novembre - 5 dicembre 2013) organizzato dall'Istituto Italiano di Cultura di Istanbul e Istituto Cinecittà' Luce si conviene quanto segue:

1) L'Istituto italiano di Cultura di Istanbul si impegna a:  
fornire n. 7 film lungometraggi in formato DCP (DIGITAL CINEMA PACKAGE) liberi da ogni diritto per la proiezione. I 7 film di cui sopra saranno selezionati e reperiti dall'Istituto Luce Cinecittà'.

- realizzare la sottotitolatura e la proiezione dei sottotitoli in lingua turca dei film di cui sopra
- stampare un flyer/programma della manifestazione
- corrispondere a Majestic Film & Cinema Production and Distribution la somma forfettaria di 7.000,00 TL per l'affitto della sala n.4 dal 29 novembre al 5 dicembre 2013 per almeno 3 proiezioni al giorno nei seguenti orari: 16.00, 18.00, 20.30 (totale almeno 21 proiezioni), il personale di sala e il proiezionista. La cifra sarà versata dietro presentazione di regolare fattura intestata all'Istituto Italiano di Cultura di Istanbul, il primo giorno lavorativo successivo al termine del Festival su CC bancario indicato nella fattura.

2) Majestic Film & Cinema Production and Distribution si impegna a:

- mettere a disposizione la sala n.4 del Cinema Majestic (Istiklal Caddesi, Ayhan sokak n. 10, Beyoğlu, İstanbul) dal 29 novembre al 5 dicembre 2013 per almeno 3 proiezioni al giorno nei seguenti orari: 16.00, 18.00, 20.30 (totale almeno 21 proiezioni).
- mettere a disposizione le attrezzature per la proiezione in DCP, il videoproiettore per il lancio dei sottotitoli, il personale di sala, il proiezionista
- stabilire il tetto massimo di costo del biglietto di ingresso per il pubblico a 5 TL
- garantire che le proiezioni del 29 novembre (inaugurazione) saranno gratuite per il pubblico
- riservare 7 biglietti gratuiti per ogni proiezione all'Istituto Italiano di Cultura di Istanbul

Maria Luisa Scolari  
Addetto Reggente  
Istituto Italiano di Cultura di Istanbul

*Maria Luisa Scolari*

## İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

29 kasım - 5 aralık 2013 tarihinde, İtalyan Kültür Merkezi ve Cinecittà Luce tarafından düzenlenen "4. İtalyan Sinemasıyla Buluşma İstanbul" Festivali kapsamında, Meşrutiyet caddesi n.75 te mukim ve Maria Luisa Scolari tarafından temsile edilen İtalyan Kültür Merkezi ve İstiklal Caddesi, Ayhan Işık sokak n. 10, Beyoğlu, İstanbul da mukim ve Nurettin Dilbaz tarafından temsile edilen Majestik Filmcilik ve Sinemacılık Tic. Ltd. Şti. şu konularda anlaşmaya varmışlardır.

### **İstanbul İtalyan Kültür Merkezi şu konuları üstlenir:**

- telif hakları ödenmiş olarak 7 adet uzun metrajlı filmi DCP (DIGITAL CINEMA PACKAGE) formatında temin etmek. Filmlerin seçimi Istituto Luce Cinecittà tarafından yapılacaktır.
- filmelerin türkçe çevirilerini yaptırmak ve film esnasında gönderilmesini sağlamak
- etkinliğin flyer/programını basmak
- 29 kasım 5 aralık 2013 tarihleri arasında 4 numaralı salonun kirası için, günden 3 gösterim (toplamda 21 gösterim) salon personeli ve makinist dahil olmak üzere Majestik Filmcilik ve Sinemacılık Tic. Ltd. Şti. ye 7.000TL ödiyecektir. Ödeme Festivalin bitiminden sonraki ilk işgününde ve faturanın tesliminden sonra faturada yazan bankaya havale ile yapılacaktır.

### **Majestik Filmcilik Sinemacılık Yapım ve Dağıtım şu konuları üstlenir:**

- İstiklal Caddesi, Ayhan Işık sokak n. 10, Beyoğlu, İstanbul da bulunan Majestik Sinemasının 4 numaralı salonunu 29 kasım - 5 aralık 2013 tarihleri arasında günde 3 gösterim 16.00, 18.00 ve 20.30 (toplamda 21 gösterim) için kullandırmak
- DCP filmelin gösterimi için gerekli ekipmanları, altyazıları perdeye yansıtmak için videoprojeksiyonu, salon personelinin ve makinisti temin etmek
- bilet fiyatlarını maximum 5 TL olacaktır
- 29 kasım 2013 açılış günündeki gösterimler halka ücretsiz olacaktır
- Bütün gösterimler için İtalyan Kültür Merkezine 7 adet ücretsiz bilet rezerve etmek.

Majestik Filmcilik ve Sinemacılık Tic. Ltd. Şti.  
Nurettin Dilbaz

**MAJESTİK FILMCİLİK ve  
SİNEMACILIK TİC. LTD. ŞTİ.**  
İstiklal Caddesi Ayhan Işık Sok. No:10  
Beyoğlu - İ.T. Tel:(0212) 244 97 07  
Beyoğlu V.D. 0100378042